

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 31 JANVIER 1905.

- | | |
|--|---|
| I. — Proposition de loi sur le repos
du dimanche. | I. — Wetsvoorstel tot instelling
der Zondagsrust. |
| II. — Proposition de loi établissant
le repos hebdomadaire ⁽¹⁾ . | II. — Wetsvoorstel tot instelling
der wekelijksche rust ⁽¹⁾ . |

TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.	TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.
Loi interdisant de faire travailler le dimanche.	Wet verbiedende op Zondag te doen arbeiden.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOU- VERNEMENT AU TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.	AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND TOT WIJZIGING VAN DEN TEKST VOORGESTELD DOOR DE COM- MISSIE.
TITRE DE LA LOI.	TITEL DER WET.
Remplacer le titre par celui-ci :	Den titel te doen luiden als volgt :
<i>Loi sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles.</i>	<i>Wet op de Zondagsrust in de nijverheidsondernemingen.</i>
ARTICLE PREMIER.	EERSTE ARTIKEL.
Le rédiger comme suit :	Het aldus te doen luiden :
Il est interdit d'employer au travail, dans les entreprises industrielles, plus de six jours par semaine, des personnes autres que les membres de la famille du chef d'entreprise habitant avec lui et ses domestiques ou autres gens de la maison.	Het is verboden, in de nijverheidsonder- nemingen andere personen dan de bij het hoofd der onderneming inwonende leden zijner familie en zijne dienstdoende of huis- genooten meer dan zes dagen per week te doen arbeiden.

(1) Propositions de loi, n° 14 et 15. Rapport, n° 112. Amendements, n° 65.	} session de 1903- 1904	(1) Wetsvoorstellen, n° 14 en 15. Verslag, n° 112. Amendementen, n° 65.	} zittingsjaar 1903- 1904.
---	----------------------------	--	-------------------------------

Cette disposition vise le travail effectué sous l'autorité, la direction et la surveillance du chef d'entreprise.

Le jour du repos hebdomadaire est le dimanche.

Les prescriptions qui précèdent comportent les exceptions et dispenses prévues ci-après.

ART. 2.

Le rédiger comme suit :

L'interdiction édictée dans le premier alinéa de l'article précédent ne s'applique pas :

1° *A la surveillance des locaux affectés à l'entreprise;*

2° *Aux travaux de nettoyage, de réparation et de conservation nécessaires à la continuation régulière de l'exploitation, ni aux travaux dont dépend la reprise régulière de l'exploitation le jour suivant;*

3° *Aux travaux nécessaires pour empêcher la détérioration des matières premières ou des produits;*

4° *Aux travaux que nécessiteraient des mesures urgentes d'hygiène ou de sécurité.*

Les travaux prévus au présent article peuvent être effectués soit par les ouvriers de l'entreprise où ils sont exécutés, soit par ceux d'une entreprise étrangère.

ART. 3 et 4.

Les remplacer par les dispositions suivantes :

ART. 3.

Les ouvriers et employés peuvent être occupés au travail treize jours sur quatorze ou six jours et demi sur sept dans les catégories d'entreprises désignées ci-après :

1° *Les industries alimentaires dont les produits sont destinés à être livrés immédiatement à la consommation;*

2° *Les entreprises de journaux et de spectacles publics;*

Deze bepaling bedoelt den arbeid verricht onder het gezag, de leiding en het toezicht van het hoofd der onderneming.

De wekelijksche rustdag is de Zondag.

Bovenstaande voorschriften laten de hierna voorziene uitzonderingen en vrijstellingen toe.

ART. 2.

Het aldus te doen luiden :

Het in het eerste lid van het vorig artikel geschreven verbod is niet van toepassing :

1° *Op het toezicht over de lokalen voor de onderneming bestemd;*

2° *Op de werkzaamheden van schoonmaken, herstellen en in goeden staat houden, noodig voor het regelmatig voortzetten van het bedrijf, en evenmin op de werkzaamheden waarvan afhangt de regelmatige hervatting van het bedrijf op den volgenden dag;*

3° *Op de werkzaamheden noodig om beschadiging van de grondstoffen of voortbrengselen te beletten;*

4° *Op de werkzaamheden vereischt door spoedeisende maatregelen van gezondheid of veiligheid.*

De bij dit artikel voorziene werken kunnen worden verricht hetzij door de arbeiders van de onderneming waar ze worden uitgevoerd, hetzij door die van een vreemd bedrijf.

ART. 3 en 4.

Ze door deze bepalingen te vervangen :

ART. 3.

Arbeiders en bedienden mogen dertien dagen van iedere veertien of zes en een halven dag van iedere zeven dagen werkzaam zijn in de hierna aangeduide ondernemingen :

1° *De bedrijven waarin voedingsmiddelen worden vervaardigd bestemd om dadelijk voor het verbruik te worden geleverd;*

2° *De ondernemingen van dagbladen en openbare vertooningen;*

3° *Les entreprises d'éclairage et de distribution d'eau ou de force motrice;*

4° *Les entreprises de transport par terre et par eau, les travaux de chargement et de déchargement qui s'y rattachent;*

5° *Les industries dans lesquelles le travail, à raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard.*

Le jour ou les deux demi-jours consacrés au repos par quinzaine ne doivent pas être fixés au dimanche, ni être les mêmes pour tous les ouvriers et employés d'une entreprise.

Les chefs d'entreprise sont obligés d'afficher les tableaux et de tenir les registres qui seront reconnus nécessaires au contrôle; ils doivent se conformer à toutes autres prescriptions établies à cet effet par arrêté royal.

ART. 3^{bis}.

Le Roi peut étendre le régime établi par l'article précédent à toutes autres industries qui, soit pour des motifs d'utilité publique, soit à raison de circonstances locales ou autres, comportent habituellement le travail pendant tout ou partie de la journée du dimanche.

ART. 3^{ter}.

Les chefs des entreprises soumises à la loi du 15 juin 1896 sont tenus d'indiquer dans leurs règlements d'atelier les conditions du repos prévu par la présente loi.

ART. 4.

Les ouvriers et employés peuvent être occupés au travail le septième jour, douze fois par année, dans les entreprises où il est fait usage du vent ou de l'eau comme moteur exclusif ou principal. Le chef d'entreprise qui use de cette faculté est tenu d'en informer, dans les vingt-quatre heures, l'inspecteur du travail ou le gouverneur.

3° *De ondernemingen voor verlichting en waterleiding of beweegkracht;*

4° *De ondernemingen van vervoer te water en te land, de werken van laden en lossen die daarop betrekking hebben;*

5° *De bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijnen aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld.*

De dag of de twee halve dagen, in den loop van veertien dagen, aan de rust gewijd, behoeven niet op Zondag te worden bepaald noch dezelfde te zijn voor alle werklieden en bedienden eener onderneming.

De hoofden van ondernemingen zijn verplicht de lijsten aan te plakken en de boeken te houden welke voor het toezicht noodig blijken; zij moeten zich gedragen overeenkomstig alle andere voorschriften die, met dat doel, bij koninklijk besluit zijn vastgesteld.

ART. 3^{bis}.

De Koning mag het stelsel, bij het vorig artikel ingevoerd, uitstrekken tot alle andere bedrijven die, hetzij om redenen van openbaar nut, hetzij wegens plaatselijke of andere omstandigheden, gewoonlijk vorderen dat er wordt gearbeid geheel den Zondag of gedurende een gedeelte van den Zondag.

ART. 3^{ter}.

De hoofden van de aan de wet van 15 Juni 1896 onderworpen de ondernemingen zijn gehouden de voorwaarden van de bij deze wet voorziene rust in hunne werkplaatsreglementen te vermelden.

ART. 4.

In de ondernemingen waar gebruik wordt gemaakt van den wind of van het water als enig motor of als hoofdmotor, mogen de werklieden en bedienden, twaalfmaal per jaar, den zevenden dag in beslag worden genomen voor den arbeid. Het hoofd van onderneming, die van dat recht gebruik maakt, is gehouden daarvan, binnen vier en twintig uren, kennis te geven aan den arbeidstoeziener of aan den gouverneur.

Le Roi peut accorder la même faculté, pour le même nombre de semaines au plus, en ce qui concerne :

1° Les industries qui s'exercent seulement pendant une partie de l'année ou qui sont exploitées d'une manière plus intense en certaines saisons;

2° Les industries qui s'exercent en plein air et dans lesquelles le travail peut être entravé par les intempéries.

Dans les industries jouissant de la faculté prévue au deuxième alinéa, le chef d'entreprise qui veut occuper son personnel le septième jour est tenu de prévenir, au moins trois jours d'avance, l'inspecteur du travail ou le gouverneur.

En aucun cas, il ne peut être fait usage de la faculté prévue au présent article plus de quatre fois consécutivement.

ART. 4^{bis}.

Les exceptions et dispenses prévues ci-dessus ne s'appliquent pas aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans, ni aux filles et aux femmes âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans, qui sont employées dans les industries soumises à la loi du 13 décembre 1889.

Néanmoins, en ce qui concerne celles de ces industries où le travail, à raison de sa nature, ne souffre ni interruption ni retard, le Roi peut autoriser l'emploi des enfants de plus de 14 ans, ainsi que des filles ou des femmes âgées de moins de 21 ans, pendant les sept jours de la semaine, soit habituellement, soit pour un certain temps, soit conditionnellement.

Les arrêtés pris en vertu de l'alinéa précédent leur assureront, dans tous les cas, le temps nécessaire pour vaquer, une fois par semaine, aux actes de leur culte, ainsi qu'un demi-jour de repos sur sept jours ou un jour complet de repos sur quatorze.

ART. 4^{ter}.

Les arrêtés pris en vertu de l'article 4 pour des industries non visées par la loi du

De Koning mag, voor ten hoogste hetzelfde getal weken, hetzelfde recht verleen en wat betreft :

1° De bedrijven die slechts gedurende een gedeelte des jaars worden uitgeoefend of waarin gedurende zekere tijden des jaars met grootere kracht wordt gewerkt;

2° De bedrijven die in de open lucht worden uitgeoefend en waarin de arbeid kan worden belemmerd door ongunstig weer.

In de bedrijven die het bij het 2^de lid voorziene recht genieten, moet het hoofd van onderneming, die zijn personeel den zevenden dag aan het werk wil houden, den arbeidstoeziener of den gouverneur ten minste drie dagen vooraf verwittigen.

In geen geval mag gedurende meer dan vier achtereenvolgende weken worden gebruik gemaakt van het bij dit artikel voorziene recht.

ART. 4^{bis}.

De hiervoren bepaalde uitzonderingen en vrijstellingen zijn niet van toepassing op de kinderen en aankomende jongelingen beneden de 16 jaren en evenmin op de meisjes en vrouwen, die meer dan 16 jaren en minder dan 21 jaren oud zijnde, werkzaam zijn in de bedrijven die aan de wet van 13 December 1889 zijn onderworpen.

Niettemin, wat betreft die bedrijven waarin de arbeid, uit hoofde van zijnen aard, niet kan worden onderbroken of uitgesteld, mag de Koning machtiging verleen en om kinderen boven de 14 jaren alsmede meisjes of vrouwen beneden de 21 jaren, gedurende de zeven dagen der week, hetzij gewoonlijk, hetzij voor een zekeren tijd, hetzij voorwaardelijk te doen arbeiden.

De uit kracht van het vorig lid genomen besluiten verzekeren hun, in elk geval, den noodigen tijd om eenmaal per week de oefeningen van hunnen eeredienst te volgen, alsmede een halven dag rust op zeven dagen of een vollen rustdag op veertien dagen.

ART. 4^{ter}.

De besluiten, uit kracht van artikel 4 genomen voor niet in de wet van 13 December

13 décembre 1889 doivent assurer le bénéfice des dispositions contenues dans le troisième alinéa de l'article précédent aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans, ainsi qu'aux filles et aux femmes âgées de plus de 16 ans et de moins de 21 ans.

ART. 4^{quater}.

A la suite de chômage résultant de force majeure ou dans des circonstances exceptionnelles, l'inspecteur du travail ou le gouverneur peuvent permettre à tout chef d'entreprise assujéti à la loi de faire travailler ses ouvriers et employés un septième jour. Ils donnent avis de cette autorisation au Ministre de l'Industrie et du Travail.

L'autorisation peut, sur le rapport de l'inspecteur, être accordée par le Ministre de l'Industrie et du Travail pour six semaines consécutives au plus.

ART. 5.

Remplacer les quatre premiers alinéas de cet article par l'alinéa suivant :

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 3^{bis}, 4 et 4^{bis}, le Roi prend l'avis :

- 1° Des sections compétentes des conseils de l'industrie et du travail;
- 2° Du Conseil supérieur du travail;
- 3° Du Conseil supérieur d'hygiène publique ou du Conseil supérieur de l'industrie et du commerce.

Disposition additionnelle.

L'article 7 de la loi du 13 décembre 1889 est abrogé.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

1889 bedoelde bedrijven, moeten het voordeel van de in het derde lid van het vorig artikel vervatte bepalingen verzekeren aan kinderen en aankomende jongelingen beneden de 16 jaren alsmede aan meisjes en vrouwen die meer dan 16 jaren en minder dan 21 jaren oud zijn.

ART. 4^{quater}.

Ten gevolge van arbeidsstilstand voortvloeiende uit overmacht of in buitengewone omstandigheden, mogen de arbeidstoeziener of de gouverneur aan elk hoofd van onderneming, die aan de wet is onderworpen, toestaan zijne werklieden en bedienden een zekeren dag te doen arbeiden. Van deze machtiging wordt door hen kennis gegeven aan den Minister van Nijverheid en Arbeid.

Machtiging kan, op verslag van den toezienner, door den Minister van Nijverheid en Arbeid worden verleend voor ten langste zes achtereenvolgende weken.

ART. 5.

De eerste vier alinea's van dit artikel te vervangen door de navolgende alinea :

Bij de uitoefening van de bevoegdheden, hem bij de artikelen 5^{bis}, 4 en 4^{bis} toegekend, vraagt de Koning het advies :

- 1° Van de bevoegde afdeelingen der raden van arbeid en nijverheid;
- 2° Van den Hoogeren arbeidsraad;
- 3° Van den Hoogeren Raad voor openbare gezondheid of van den Hoogeren Raad voor nijverheid en handel.

Bijkomende bepaling.

Artikel 7 der wet van 13 December 1889 wordt ingetrokken.

De Minister van Nijverheid en Arbeid,